

Study on English Chunk Teaching Assisted by Corpus

Yuti Ran

Henan Polytechnic University, Jiaozuo Henan
Email: ranyuti@hpu.edu.cn

Received: Jul. 26th, 2017; accepted: Aug. 8th, 2017; published: Aug. 17th, 2017

Abstract

The development of Corpus Linguistics has promoted the research and practice of vocabulary teaching. The paper, taking the corpus as the reference system, studies the English chunk teaching from the combination between in-class teaching and outside-class teaching, and between chunk input and output, which aims to achieve the learners' chunk application competence in the level of words, sentences and context.

Keywords

Corpus Linguistics, Chunk, Teaching

语料库辅助下的语块教学研究

冉玉体

河南理工大学, 河南 焦作
Email: ranyuti@hpu.edu.cn

收稿日期: 2017年7月26日; 录用日期: 2017年8月8日; 发布日期: 2017年8月17日

摘要

语料库语言学的发展促进了词汇教学的研究和实践。本文以语料库为参照体系,从课堂和课外语块教学相结合,语块输入和输出相结合的角度,研究语块教学,实现学生在单词、句子和篇章层面的语块应用能力。

关键词

语料库, 语块, 教学

Copyright © 2017 by author and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

词汇作为语言学习的基础, 语言学家对其形式和功能做了大量相关的研究。随着语言学的发展和研究的深入, 一些语言学家发现, 在句法和词汇两极之间存在着大量兼有句法和词汇特征的固定或半固定的语言结构[1] [2] [3] [4] [5], 这些短语因其使用的频繁性和有效性, 常被当作一个整体储存与使用。这种固定或半固定的多词组合结构叫做语块(chunk) [6]。他们认为这些模式化的语块是语言交际中最理想的单位。随着语料库语言学的发展, 语块这一语言现象受到了更多语言学家的持续关注。

2. 语料库辅助下的语块教学理论基础

2.1. 语块教学的语料库语言学基础

近年来, 语料库语言学的发展促进了词汇教学的研究和实践。语料库语言学研究发现, 语言的词和词总是有规律地一起出现, 语块的长度和数量决定着语言的正确性和流利度。根据语料库最根本的索引特点, 即以呈现词条索引的方式来描述词条, 预先设定检索词, 计算机在语料库中迅速搜索出包含检索词的所有句子, 并将它们以检索词居中的形式排列出来。这种呈现方式提供了有关检索词使用的语境, 增强学生对语块的识别意识, 了解语块运用的合适语境, 逐渐形成接近于本族语使用者的语言运用能力。同时, 语料库 KWIC 技术辅助的语言词汇教学, 为学生提供了大量语块使用的真实语境, 突显使用规律, 能够帮助学生摆脱枯燥的单纯记忆单词的方法, 提高词汇学习兴趣和记忆效果。

作为一种固定或半固定的多词组合形式, 语块在形式上的整体性和语义上的约定性特点, 可以在记忆中整体存储、使用中整体提取, 语料库技术能够较清晰地将具有这种特性的语块凸显出来, 帮助学习者高效地记忆存储, 快速发现本族语使用者的惯用表达, 从而实现流利、准确的输出。

2.2. 语块教学的语言习得基础

语言输入和输出是语言习得过程中的两个重要环节。Krashen 的语言输入假说认为, 二语学习者只有接受大量、足够的可理解性输入的语言材料, 而且语言材料趣味性和相关性越强, 习得效果越好[7]。语块教学就是通过给学习者提供大量的丰富的语块使用语境, 使学习者认识到母语使用者的语言使用习惯和规律, 充分理解语言的形式和意义。相对于传统的孤立的词汇教学方法来说, 语块教学所提供的丰富语境, 增强了教学的趣味性, 提高了学生语言学习的兴趣。

同时, 依据 Swain 的输出假设研究, 输出可以“引起学习者对目的语的注意、对目的语进行假设检验、元语言功能和增强表达的流利性” [8]。语块教学中的语块训练侧重对学生语言习得过程中可理解性输出的培养, 通过大量的语块实例引起学生对真实使用的目的语(意义和形式)的注意, 对已学知识进行有效加工, 并进一步分析自己理解的语言, 发现其与真实目的语的差距, 不断地进行假设验证, 形成正确的语言反馈, 通过各种形式的输出强化, 提高语言表达的流利性。

3. 语料库辅助下的语块教学

3.1. 语块的选择

语块教学依据 Lewis 对语块的分类: 聚合词、搭配词、惯用话语和句子框架四类, 其中聚合词指具有习语性质的固定词组, 如 *on the one hand, on the other hand*; 搭配词指在一起出现频率很高的词语, 如动词 + 名词、形容词 + 名词的类连接搭配; 惯用话语指形式固定或半固定的具有语用功能的组合, 如 *if I were you*; 句子框架仅指书面语中出现的篇章衔接词汇, 如 *firstly ... And finally* [9]。同时, 教学所用教材《全新版大学英语》(上海外语教育出版社)的课文内容全部来自本族语文章, 语言规范精彩, 易于学生掌握地道的语言形式和语块结构, 教师将教材每单元课文 A 篇的 text 分别组建成一个小型的语料库, 并利用 AntConc 语料库统计工具的 Cluster 功能提取三词语块、四词语块和五词语块, 人工手动剔除嘈杂信息后保存, 作为学生课堂语块教学的应用材料。

教师将 AntConc 统计工具索引的语块以电子书的形式发给学生, 要求学生在每次上新课前按照语块的不同分类, 将本单元课文中出现的语块进行收集、整理和记忆。在课文讲解中, 针对重点语块, 教师会引导学生将其在 CORPUS OF CONTEMPORARY AMERICAN ENGLISH 语料库中进行 KWIC 检索, 并观察其使用语境和规律, 加深对语块-语境联系的理解, 丰富词汇量, 提高语言输出的准确性和地道性。

3.2. 课堂语块教学

课堂语块教学主要目的在于通过教师有意识的引导, 利用语料库索引工具, 将课文中的重点词汇以语块的形式展现给学生, 学生在教师的指导下, 对这些语块进行理解、分析和记忆, 一方面培养学生的语块意识, 认识到语块学习对语言学习的重要性, 另一方面使学生在真实的语料环境下, 不仅熟练掌握课文中出现的语块, 而且能够掌握语料库中出现的和课文词汇相关的语块。

如《全新版大学英语》第四册第一单元 *Fighting with the Forces of Nature* 这一单元中出现有大量的“动词 + 名词”和“动词 + 名词 + 介词”的语块, 如: *bide one's time, pursue a hobby, take a gamble, launch an attack, offer a truce, taught a painful lesson, assemble an army, pursue the army, feed the army, clothe the army, quarter the army, avoid defeat, scorch the earth, turn the tide against, take a toll on ...*

如何让学生快速习得语块, 并有助于准确流畅的应用, 该课题组在课堂语块教学实验中主要采用了如下教学策略。

3.2.1. 单词层面的语块教学策略

首先丰富词汇表, 按照索引出来三词语块、四词语块和五词语块, 要求学生在课前预习的过程中对照词汇表, 标注出本课出现的核心词汇, 并总结其用法; 课堂上, 教师围绕着教材的核心词汇的固定搭配进行讲解和强化训练, 通常教师会通过语料库检索相关词汇, 提供给学生更多的相关搭配和使用语境; 然后要求学生总结出这些词的常用搭配和在不同语境下的意义。如课文中出现的 *pursue a hobby* 这个语块, 学生了解到 *pursue* 的单词意思为“追求、追寻”, 教师通过语料库的方法将 *pursue* 一词在 CORPUS OF CONTEMPORARY AMERICAN ENGLISH 语料库中的使用索引呈现给学生, 如图 1。

Pursue 作为“追求、追寻”意思时, 还可以和 *dream, opportunity, approach, bent, strategy, appeal, offer, evidence, interest, quest, option, alternative* 等搭配出现, 意为“追寻梦想、寻求机会、寻找解决方法、追求兴趣和选择等”。

Pursue 还可以和 *career, activity, job, law suit, case, action, charge, membership, cooperation, venture, regulation, policy, reform, peace, principle, effort* 搭配出现在语块中, 意为“从事某个职业、活动、政策和法规制度等。”

2,195 TOKENS

| CLICK FOR MORE CONTEXT | [?] | SAVE LIST | CHOOSE LIST | ----- | CREATE NEW LIST | [?] |
|---------------------------|-------|-----------|-------------|-------|-----------------|-----|
| 1 1995 NEWS Atlanta | A B C | | | | | |
| 2 1992 NEWS Atlanta | A B C | | | | | |
| 3 2002 NEWS Atlanta | A B C | | | | | |
| 4 2004 NEWS Chicago | A B C | | | | | |
| 5 2005 NEWS Chicago | A B C | | | | | |
| 6 2002 NEWS Denver | A B C | | | | | |
| 7 1990 NEWS CSMonitor | A B C | | | | | |
| 8 1993 NEWS AssoPress | A B C | | | | | |
| 9 2005 NEWS AssoPress | A B C | | | | | |
| 10 2001 NEWS Denver | A B C | | | | | |
| 11 2003 NEWS CSMonitor | A B C | | | | | |
| 12 1998 NEWS WashPost | A B C | | | | | |
| 13 2006 NEWS USAToday | A B C | | | | | |
| 14 1999 NEWS Chicago | A B C | | | | | |
| 15 2007 NEWS WashPost | A B C | | | | | |
| 16 2012 NEWS CSMonitor | A B C | | | | | |
| 17 1998 NEWS SanFranChron | A B C | | | | | |
| 18 2003 NEWS NYTimes | A B C | | | | | |
| 19 2001 NEWS Chicago | A B C | | | | | |
| 20 2004 NEWS WashPost | A B C | | | | | |
| 21 2008 NEWS Houston | A B C | | | | | |
| 22 2005 NEWS WashPost | A B C | | | | | |
| 23 2008 NEWS SanFranChron | A B C | | | | | |
| 24 2006 NEWS NYTimes | A B C | | | | | |
| 25 2007 NEWS Atlanta | A B C | | | | | |
| 26 2003 NEWS AssoPress | A B C | | | | | |

| | | | | | | | |
|---------------------------|-------|--|--------|---------------|--------------|---|---|
| 26 2003 NEWS AssoPress | A B C | Mary Jo Buttafuoco, later moved to California so he could | pursue | an | active | career | . She filed for divorce earlier this year . |
| 27 2004 NEWS Denver | A B C | pulpit as state treasurer to unfairly influence voters and | pursue | an | ambitious | hunt | . He should listen to more sensible members |
| 28 1997 NEWS Houston | A B C | one whose contract is up this season so the Celtics can | pursue | another | free | agent | next summer . # With their pick and Dallas |
| 29 1993 NEWS AssoPress | A B C | " We still believe our case will prevail and we will | pursue | appropriate | appeals | ! | # Edward O. Fritts, National |
| 30 2003 NEWS CSMonitor | A B C | financial track . Glass-bead art was something women could | pursue | at | home | and | sell on the side . In the best possible |
| 31 2010 NEWS CSMonitor | A B C | and justice is another major theme . The ICC continues to | pursue | cases | of | human | rights violations against top African |
| 32 1994 NEWS USAToday | A B C | WILMINGTON - Automation enabled the state to aggressively | pursue | child-support | payments | ! | 93 , resulting in a record \$ 33.3 |
| 33 2000 NEWS SanFranChron | A B C | of the criminal case, he said , the couple may | pursue | civil | action | ! | " This whole deal was annoying, time consuming |
| 34 2002 NEWS USAToday | A B C | plaintiffs " by law firms and encouraged pension funds to | pursue | class | actions | ! | # But it barely slowed him . Milberg Weiss |
| 35 1996 NEWS WashPost | A B C | said the physical toll gymnastics took diminished her desire to | pursue | college | scholarship | offers | . She will attend Alabama and may |
| 36 2003 NEWS SanFranChron | A B C | . # The district attorney 's office , which may also | pursue | criminal | charges | independently | , must approve each case . The |
| 37 2011 NEWS Chicago | A B C | free courses in math and other topics have gone on to | pursue | degrees | ! | Classes typically combine Internet instruction with | |
| 38 2011 NEWS USAToday | A B C | came in 1964 when charter member Milwaukee left to eventually | pursue | Division | ! | membership | . What sets the league apart from other |
| 39 1997 NEWS Denver | A B C | prosperity are critical to peace . We urge regional parties to | pursue | economic | cooperation | among | themselves |
| 40 2009 NEWS AssoPress | A B C | He said he had directed Treasury Secretary Timothy Geithner to " | pursue | every | legal | avenue | to block these bonuses and make the Amer |
| 41 2011 NEWS WashPost | A B C | from fulfilling their duty under the rules to aggressively | pursue | evidence | that | contradicts | the government 's version , " said |
| 42 1997 NEWS NYTimes | A B C | to see children from diverse backgrounds and ethnic groups | pursue | golf | ! | no | longer perceiving the sport to be too white , |
| 43 2012 NEWS WashPost | A B C | in a teapot , " defended his wife 's right to | pursue | her | career | and | continued full participation on the committee . # |
| 44 2003 NEWS NYTimes | A B C | his plans, Mr. Kelleher said , the fund company would | pursue | him | aggressively | ! | At one point , according to the lawyer , |
| 45 1999 NEWS Chicago | A B C | . This prompted an exoted Vaccaro to urge Notre Dame to | pursue | his | buddy | ! | " Notre Dame needs a viable person . This |
| 46 1994 NEWS WashPost | A B C | was a musician and actor -- and Bernie encouraged him to | pursue | his | dream | ! | even if it meant slinging hash at Bennigan 's |
| 47 2005 NEWS Houston | A B C | will stagnate . " Kelly says his parents encouraged him to | pursue | his | dream | ! | which got a boost when he attended the U.S. |
| 48 2003 NEWS AssoPress | A B C | # " Greg Sanders was a soldier given the opportunity to | pursue | his | dream | ! | " said his aunt , Lynn VanMeter . " |
| 49 2000 NEWS Houston | A B C | the WHCA will then assess the viability of restarting efforts to | pursue | historic | designation | ! | " WHCA President Ivon DuPont wrote in |
| 50 1999 NEWS Houston | A B C | could attach it to criminals, to make them easier to | pursue | if | they | escape | . # Parents , who could attach it to |
| 51 2001 NEWS CSMonitor | A B C | to enforce its laws . Since Indonesian prosecutors rarely | pursue | legal | loggers | ! | the activists decided to follow the logic . # |
| 52 1999 NEWS Houston | A B C | n't routinely distribute the water-birth video , preferring to | pursue | it | only | with | patients who are serious about the topic . # |
| 53 1993 NEWS Houston | A B C | " , " Hall said . " " If they decide to | pursue | it | ! | we | may reinstate that request . " # RTC purchase |
| 54 2003 NEWS CSMonitor | A B C | ancient Book of Psalms enjoins us to ! Seek peace and | pursue | it | ! | ! | she told a few hundred peaceful protesters . |
| 55 1995 NEWS Houston | A B C | is a privilege and should be available to all who truly | pursue | it | ! | ! | I do n't believe it should be wasted on |

| | | | | | | | |
|---------------------------|-------|--|--------|-------------|-------------|-----------|--|
| 55 1995 NEWS Houston | A B C | is a privilege and should be available to all who truly | pursue | it | ! | ! | I do n't believe it should be wasted on |
| 56 2008 NEWS SanFranChron | A B C | , a 289-foot section of the creek will be uncovered to | pursue | its | course | ! | The other 341 feet will stay buried 7 feet |
| 57 2002 NEWS CSMonitor | A B C | of the police and civilian human rights officials to | pursue | leads | ! | ! | " The government is using the armed forces to |
| 58 1994 NEWS Denver | A B C | for a couple of more years before leaving to travel and | pursue | nonprofit | ventures | ! | # Siegel found he was not suited to |
| 59 2006 NEWS Houston | A B C | issue for years . Some departments never chase , while others | pursue | only | suspects | known | to have committed violent or felony crimes |
| 60 1990 NEWS AssoPress | A B C | 12 . # He replaces James Mason , who resigned to | pursue | other | business | interests | . # The News will be the fourth |
| 61 1997 NEWS WashPost | A B C | letter to Barry , Cooke writes that he will continue to | pursue | other | locations | for | the stadium . # 1991 # Cooke and |
| 62 1991 NEWS SanFranChron | A B C | foreign affairs and that at the present time our government will | pursue | peace | as | actively | and flexibly as it is preparing for war . |
| 63 2009 NEWS WashPost | A B C | We 're known for being problem-solvers and unifiers , and we | pursue | policies | that | work | for Virginia families . " # Moran , 49 |
| 64 1991 NEWS AssoPress | A B C | Cooperation and Development (OECD) and other institutions , | pursue | reforms | to | improve | economic efficiency and thus the potential |
| 65 2005 NEWS NYTimes | A B C | . # The provision authorized the Treasury Department to | pursue | regulations | requiring | financial | institutions to turn over " |
| 66 1994 NEWS Houston | A B C | Also , women may hire attorneys to represent them as they | pursue | settlement | claims | ! | although they do not have to , and all |
| 67 2004 NEWS Denver | A B C | college education is not for everyone , but everyone should | pursue | some | sort | of | postsecondary education . Most jobs require som |
| 68 1992 NEWS NYTimes | A B C | composer and mystic Scriabin . But though she seems loose to | pursue | stage | projects | ! | she sounded nonplused at what she called " |
| 69 2011 NEWS SanFranChron | A B C | are non-recourse debt , which means the lender can not | pursue | the | borrower | ! | his |
| 70 1996 NEWS AssoPress | A B C | had not seen the ruling . He said his office will | pursue | the | case | when | it is returned to the lower court . # |
| 71 1992 NEWS Chicago | A B C | was going to be a good business , I decided to | pursue | the | business | side | of it , rather than the network and broadcast |
| 72 1998 NEWS Chicago | A B C | not bucking to Jordan . Just as the Jerrys want to | pursue | the | small | firm | that they are bigger than Jordan , Stern seems |
| 73 1998 NEWS Houston | A B C | or immigrants who do n't qualify for or are afraid to | pursue | the | government | ! | health care for the poor . # The |
| 74 1999 NEWS Chicago | A B C | priests have some fun , walk on the wild side and | pursue | the | business | coach | on the market , a 320-pound mound of imme |
| 75 1992 NEWS SanFranChron | A B C | Andrus and John Shafer of Shafer Vineyards , had decided to | pursue | the | ideal | of | having a legal Stags Leap District appellation . # |
| 76 2009 NEWS AssoPress | A B C | could boost the new U.S. initiative to freeze pirates assets and | pursue | the | money | trail | of their multimillion-dollar ransoms . # " We |
| 77 2000 NEWS NYTimes | A B C | new help . # Reasoning that only medical agents could | pursue | the | traffickers | ! | Mexico and that Arellano informers would |
| 78 2011 NEWS NYTimes | A B C | now be the first step . They vowed to continue to | pursue | their | old | plan | to combine the second- and fourth-largest |
| 79 1996 NEWS Denver | A B C | , Panama and the Philippines - were more appropriate places to | pursue | their | claims | ! | # Penelope Purdy 68036 # PHOENIX - Three |
| 80 2012 NEWS AssoPress | A B C | , accusing the Brotherhood of abandoning the revolution to | pursue | their | own | quest | to rule . The Brotherhood largely stayed out of |
| 81 2008 NEWS SanFranChron | A B C | these allegations or at any point to seek formal authority to | pursue | them | ! | ! | Mr. Cox said . # Moreover , Mr. Cox |
| 82 2005 NEWS Denver | A B C | candidate to answer is : " What other strategies would you | pursue | to | ensure | the | district attracts and retains talented teachers ? |
| 83 1999 NEWS Denver | A B C | and " bankers , " which do not encourage people to | pursue | treatment | ! | ! | 's son might have been taken seriously had |

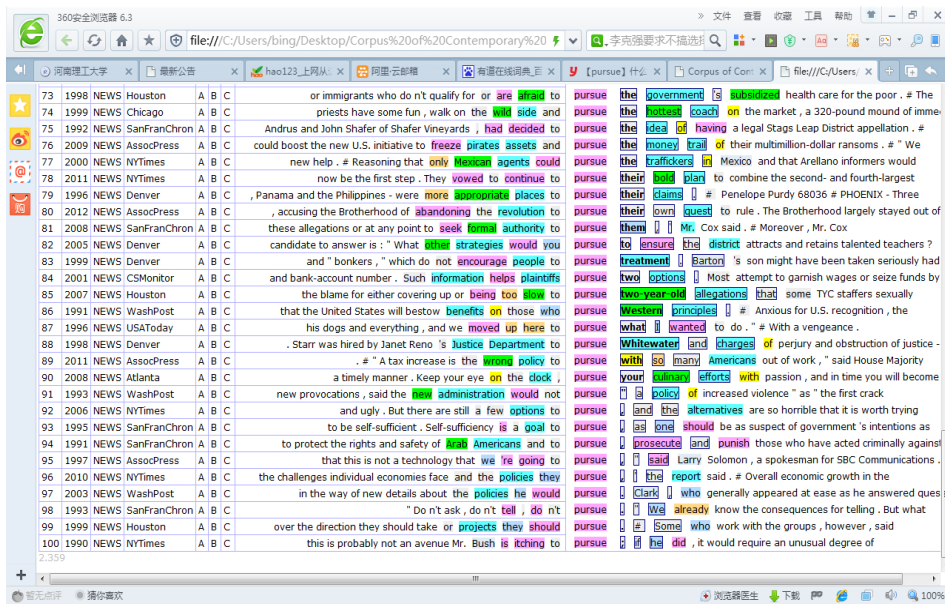


Figure 1. The corpus index on Pursue
图 1. Pursue 的语料库索引

Pursue 和 course, study, (further) degree, education 搭配出现在语块中, 表达“继续学习深造”的意思。

Pursue 还和 illegal logger, suspect, location, money trail, claim, prosecute, allegation 搭配出现, 表达“追赶、追捕、追击以及搜查某个地方”之意, 而且这些搭配词多为违反法律的语义表达。

关于 hobby 和 pursue 一词搭配使用情况, 老师引导学生继续在 CORPUS OF CONTEMPORARY AMERICAN ENGLISH 语料库中查询, 发现和 hobby 一词搭配的动词列表如图 2。

从图 2 可以看出, hobby 不仅可以和 pursue 一词搭配表达“追求兴趣爱好”的意思, 还可以用在搭配语块“be a hobby, have a hobby, do sth as a hobby, do sth for a hobby, make sth as a hobby, take one’s hobby, start a hobby, turn to a hobby, etc.”中。

上述对动词 pursue 和名词 hobby 在语料库中的检索, 教师有意识地引导学生建立语块意识, 使学生明白借助语料库进行语块的学习可以将词汇从不同角度归纳整理, 建立一个相互联系的“词场”, 使学生在较短的时间内丰富其词汇量, 帮助学生快速地记忆更多的语块, 实现语块的批量记忆和应用。同时语料库中的语境又可以为學生提供语言使用的真实表达环境, 提高语言使用的准确性和地道性。

3.2.2. 句子层面的语块教学策略

句子层面的语块教学是对单词层面语块教学的进一步延伸和加强, 通过单词层面语块的学习、理解、分析和记忆, 教师利用语料库为课文中出现的重点语块和固定框架结构创设语境, 通过句型的强化训练, 实现学生流畅自然的输出。

《全新版大学英语》第四册第二单元 Smart Cars 中“the number of people that killed or badly injured in car accidents is so vast that we don’t even bother to mention them in the newspaper anymore ...”, 在学习前学生会感到 not bother to ... 这个句型感到困惑, 并影响对整篇文章意思的理解和把握。教师在讲解此语块时, 有意识地引导学生在 CORPUS OF CONTEMPORARY AMERICAN ENGLISH 语料库中观察其更多的使用语境, 如图 3。

观察检索结果可以发现, not bother to 一般和动词搭配使用, 如“address the issue, answer, attend the meeting, check, enter, educate, give sb a tip, investigate, read, play, try, watch 等”, 进一步观察其使用语境

| | CONTEXT | ALL | S |
|----|---------------------|-----|---|
| 1 | [HOBBY] [BE] | 258 | |
| 2 | [HOBBY] [HAVE] | 95 | |
| 3 | [HOBBY] [SAY] | 46 | |
| 4 | [HOBBY] [DO] | 37 | |
| 5 | [HOBBY] [MAKE] | 28 | |
| 6 | [HOBBY] [GET] | 26 | |
| 7 | [HOBBY] [TAKE] | 23 | |
| 8 | [HOBBY] [CAN] | 19 | |
| 9 | [HOBBY] [PURSUE] | 19 | |
| 10 | [HOBBY] [START] | 18 | |
| 11 | [HOBBY] [TURN] | 16 | |

Figure 2. The list of verb collocation in the corpus on hobby
图 2. Hobby—词在语料库中的动词搭配列表

| |
|--|
| Wilder complained in a 2007 e-mail : " Shell did not bother to address the polar bear issues that were raised during the privatized natural-gas monopoly Gazprom , he did not bother to answer ¶ This absence of political and civil institutions on a fixed income ? # Or did you simply not bother to attend the meeting ? # Often , in budget meetings at relatives here . Without that incentive , many aliens might not bother to become citizens ¶ thereby slowing their assimilation into reliable information . Yet The Denver Post apparently can not bother to check a map of our neighbor to the north to learn tableau .) # And no , the decorator did not bother to conceal the manufacturer 's name emblazoned along the because some borrowers have been irresponsible and did not bother to educate themselves ¶ despite being given the tools , is wr Despite the brutality of the crime , her lawyers did not bother to enter her medical reports into the court file and never sou drove off to his next fare . # I did not bother to give him a tip . He had more resources than we , often silently , and without fanfare . Gunmen did not bother to hide their faces . One resident sardonically referred to Ur : , April 5 , Chronicle . Ms. Saunders obviously did not bother to investigate the facts of this issue before using her positio Rogers arrived in the early ' 80s , he did not bother to keep up Comparator 's filings to the SEC . What 's # When the boatman returned to Laberinto , he did not bother to notify authorities ¶ 14344 # Leola Marshall has lived in 's market value . All we ask is that you not bother to play the little charade with us . You just keep on made available to them , although some of them did not bother to read it ¶ Dole and Mitchell were given the same informatio their transport capacity . In many cases , they did not bother to repaint them ¶ and today gun-toting toughs can still be se centerline is visible in places) that park officials did not bother to repave after they jackhammered its edges . # HISTORY OF local traffic is out of control , and trucks do not bother to secure their loads before taking off , leaving debris in the the environment we hang in . " # He does not bother to step out of view when squad cars cruise by . # Most traffic signals were out , and some people did not bother to stop at intersections . Smashed-up cars littered the street times , the Service Employees International Union would not bother to try to influence a legislative election in a Republican area . New York 's Catskill Mountains . " Sometimes he did not bother to tune his guitar , and his voice is very slow and . " Well , gee , we might as well not bother to vote ¶ ¶ Hillary Clinton has told voters that their vote about the risk of DU . " The Americans did not bother to warn us that this is a contaminated area . " # n't do it in this first debate , people may not bother to watch the next two . " # Unless Clinton makes " |
|--|

Figure 3. The corpus index on "no bother to ..."
图 3. "not bother to ..." 语料库索引

发现，多暗含“行为发出者由于某种原因不屑于、不愿意去从事某种行为”的心理情感。再回到对课文此语块使用的理解，学生就会明白作者对交通事故中伤亡的惨痛情景的一种惋惜，由此引出对 smart car 的一种向往和其出现的现实需求。通过此语块的学习，不但能帮助学生更好理解其使用语境，同时能引导学生对全篇课文的结构有更好地把握和理解。

将语块放在一定的语境里进行讲授和训练，可以激发学生的学习兴趣，将机械的词汇操练融于有意义的情境之中，使学生充分重视语块在上下语境中所表达的深层含义，真正掌握语块在语篇中的运用；同时，句子层面的语块教学可以使学生认识到英、汉两种语言在表达习惯、表达方式上的不同，培养其目标语的表达习惯，在应用中避免中国式表达。

3.3. 课外语块训练

课外语块训练主要指语篇层面的语块教学策略,在课堂以外,学生通过课文复述、课文摹写等方式,重点掌握篇章框架语块和结构连贯语块。Bolinger (1975)从认知心理学的角度提出了语言输出的词汇化句项原则,认为语言主要是由单个的词汇因素构成的,甚至是一组词汇之间的关系都无法完全用语法规则来描述[10]。同样, Sinclair (1991)认为,尽管语法规则为我们提供了构成无数个句子的可能,实际上,大部分这样的可能性都被忽视了,而某些特定词汇组合却不断被重复使用[11],因此,他提出了语言加工过程中的自由选择原则和习语原则。课文复述和课文摹写两种训练方式都属于语言输出活动,通过大量的语言输出训练,学生不但可以更多地运用目标语,加深理解和积累语言知识,记忆积累范例,并可以从记忆中直接提取语块,节省时间和注意力,促进语言加工的自动化。

3.3.1. 课文复述

课文复述可以使学生掌握课文中出现的大量的固定短语、程式化表达、常用的句子结构,使学生在语言输出的过程中不用花费过多的时间进行语言之间的转换,提高语言表达的流利度。作者在实验教学中主要采用课文复述方法为直陈式复述和创造性复述。“直陈式复述主要是在教师的引导下,以听录音复述法、关键词提示法、问题答案串联法、和线索法等形式展开,要求学生尽可能遵照全文。创造性复述主要以想象复述和评论复述的形式开展,学生对已知语言材料进行重新组织,内化为自己的语言知识,并加上自己的想象、见解和评述”[12]。教师要求学生在课文复述时,尽量使用课文中出现或与之相关的语块。

课文复述主要以小组合作学习的形式开展,教师按照“组间同质、组内异质”的方式,将学生分成若干学习小组,学生按照课文的学习进度,自己制定学习计划,学习水平高的学生尽可能采用创造性复述的方式,学习水平居中和一般的同学采用直陈式复述的形式,在课外开展课文复述练习。每篇课文学习结束后,教师会随机抽取不同组别的学生进行复述比赛,由全班同学针对学生语块的使用、语言的流畅表达、语言的逻辑性、课文内容的拓展等方面进行评价和反馈,实现学生之间的互相学习。

通过直陈式复述的训练,学生可以强化课文中出现的固定或半固定的表达,并逐渐内化为自己的知识体系,并根据语块的生成性特点,批量记忆类似的语块,既扩大了词汇量,又能减轻记忆的负担。然后,通过创造性复述的训练,学生将所掌握和积累的语块进行创造性重组,实现语块的流畅准确运用。

3.3.2. 课文摹写

Swain 曾对输出假设做如下解释:输出能激发学习者从以语义为基础的认知处理转向以句法为基础的认知处理,前者是开放的、策略性的、非规定性的,在理解中普遍存在;后者在语言的准确表达乃至最终的习得中十分重要。因此,输出在句法和词法的习得过程中具有潜在的重要作用。课文摹写作为一种输出活动,侧重于篇章框架语块和结构连贯语块的训练上,学生根据不同的题材、体裁,研读每篇文章的基本行文框架以及所使用到的框架语块和结构连结语块,分析其作用;然后,综合课文的行文框架得出以语块为支撑点的概括型框架;最后,按照他们得出的概括型行文框架,进行类似主题的摹写训练。

我国大学生的英语写作中的常见问题是连贯性差、结构松散和缺乏逻辑性,缺乏本族语写作者常用的主题句和逻辑连接词等。显然,语法知识无法有效帮助学习者改善和提高其语篇组织能力,而语块恰是语篇功能和意义的结合体。Lewis 对语块的分类中也明确列出了句子框架(sentence frames)这一类语块。一般常见的英语写作体裁有记叙文、议论文、说明文和应用文等,针对不同的体裁有不同的语块,熟记此类语块可以帮助学习者加快组织语篇的速度并增加文章的逻辑性。比如,议论文中表达观点类的语块有: different people have different views on ..., people's opinions are divided, as far as I am concerned, voice growing concern over ..., personally, in my eyes, be in favor of, I firmly believe ..., I fully agree with ...等;对一主题进行阐述时会用到表达顺序的语块: to begin with, what's more, in the third place, last but not least, on

the one hand, on the other hand, finally 等; 还有用来总结全文的语块: in conclusion, to sum up, taking all the factors into consideration, we may safely come to the conclusion that ..., from what has been discussed above, weighing the pros and cons 等。学生如果在写作中能够用到这些结构语块来构建语篇, 必然会增强文章的逻辑性和连贯性, 而英语写作的层次清晰和结构严谨正是评判英语作文的重要标准之一。

通过对课文摹写的训练, 学生可以加强对所学课文体裁相关的篇章语块的认识, 并进一步在摹写中练习巩固。经过时间的积累, 学生能够逐步熟练掌握针对不同文章体裁而采用相对应的篇章语块表达, 提高写作的连贯性和逻辑性。换言之, 语块习得可以帮助语言学习者超越语法能力的局限性, 实现最大范围内流畅地表达自己思想的目标[13]。

4. 总结

语料库辅助下的语块教学以语料库为参照系, 形成课堂语块教学和课外语块训练相结合, 语块输入和输出相结合的词汇教学方法, 将语块教学当成一条主线贯穿语言教学的各个阶段, 根据语料库索引的出现频率较高、实用性较强的语块作为教学重点, 通过课堂上对单词层面和句子层面的讲解练习, 培养和提高了学生的语块敏感度, 同时通过课外的课文复述和课文摹写训练, 从篇章层面培养了学生运用语块的能力。

综上所述, 语料库索引的特殊功能为语言学习者提供了观察语言使用规则的机会, 丰富了语言的学习环境; 语块本身的惯例性、约定俗成性和生成性又能提高学习者对语言搭配的敏感度和选词能力。因此, 语料库辅助下的语块教学是提高学习者语言准确性、流畅性和地道性的一种有效的教学方法。

基金项目

本文为河南理工大学校级教改项目(672307/107/037)和河南省教育技术装备和实践教育研究项目(GZS375)的部分研究成果。

参考文献 (References)

- [1] Miller, G. (1956) The Magic Number Seven, Plus or Minus Two: Some Limits on Our Capacity for Processing Information. *Psychological Review*, **63**, 81-97. <https://doi.org/10.1037/h0043158>
- [2] Pawley, A. and Syder, F.H. (1983) Two Puzzles for Linguistic Theory: Native-Like Selection and Native-Like Fluency. In: Richards, J. and Schmit, R., Eds., *Language and Communication*, Longman, London, 191-198.
- [3] Nattinger, J.R. and DeCarrico, J. (1992) *Lexical Phrases and Language Teaching*. Oxford University Press, London.
- [4] Lewis, M. (1993) *The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward*. Language Teaching Publications, London, 193-195.
- [5] Wray, A. (1999) Formulaic Language in Learners and Native Speakers. *Language Teaching*, **32**, 213-231. <https://doi.org/10.1017/S0261444800014154>
- [6] 严维华. 语块对基本词汇习得的作用[J]. 解放军外国语学院学报, 2003, 26(6): 58-62.
- [7] Krashen, S. (1985) *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. Longman, London.
- [8] Swain, M. (1993) The Output Hypothesis: Just Speaking and Writing Aren't Enough. *Canadian Modern Language Review*, **50**, 158-164.
- [9] Lewis, M. (1997) Pedagogical Implications of the Lexical Approach. In: *Second Language Acquisition*, Cambridge University Press, Cambridge.
- [10] Bolinger, D. (1976) Meaning and Memory. *Forum Linguisticum*, **1**, 1-14.
- [11] Sinclair, J.M. (1991) *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford University Press, Oxford.
- [12] 冉玉体. 可理解性输出与语言交际能力——基于“课文复述”的词块习得有效性研究[J]. 中国电力教育, 2011(17): 188-189.
- [13] 伍萍. 任务驱动下的语块教学训练模式有效性研究[J]. 外语教学理论与实践, 2014(1): 34-41.

期刊投稿者将享受如下服务：

1. 投稿前咨询服务 (QQ、微信、邮箱皆可)
2. 为您匹配最合适的期刊
3. 24 小时以内解答您的所有疑问
4. 友好的在线投稿界面
5. 专业的同行评审
6. 知网检索
7. 全网络覆盖式推广您的研究

投稿请点击：<http://www.hanspub.org/Submission.aspx>

期刊邮箱：ml@hanspub.org